

La parsura stinada

Tar Putin en il foss dals liuns

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ È l'actualitad uschè lungurusa? Adina puspè daud'ins ch'ins commemore-schia u veglia commemorar in eveniment da 1945, schebain che sessanta onns èn in termin vair insolit. Anc pli insolit èsi ch'in stadi uscheditg democratic, naschi cun la fin d'ina pussanza totalitara, vul festivar il 60avel anniversari dal triumf da lezza pussanza. Gist quai vul la Russia far en matg cun ina parada militar per commemorar la victoria da l'armada sovietica sur la Germania. Quai è il regal da president *Vladimir Vladimirovitch Putin* a tgi che lascha encrescher per l'imperi da Stalin. Lezza victoria ha dentant francà ina sclavitid da passa quaranta onns per plis pievels europeans che n'han perquai nagin motiv da festivar. Putin ha tuttina envidà ils 25 stadis da l'Uniuin europeana (UE) a Mosca, per festivar tar el il 60avel anniversari da l'armistizi dals 8/9 da matg 1945, cur ch'armadas sovieticas stavan a Vienna, en Silesia e sper l'Elbe saxona. L'invit ha evocà sentiments cuntra-dictoris tar las regenzas da l'Estonia, Lettonia e Lituania, palesond ch'ellas n'èn betg adina dal medem parairi.

Trais pievels, in destin

Plis pajais europeans furman triadas, sco il Benelux, la francofonia (Belgia, Frantscha, Svizra), la germanofonia (Austria, Germania, Svizra), ils Slavs dal vest (Pologna, Slovachia, Tschechia) e gist ils uscheditgs pajais baltics. Dapi ils onns ventg dal 20avel tschientaner numn'ins «baltics» quels trais stadis pitschens, da cultura occidental, che han profità dals embrugls russ per sa zavrar da l'imperi eurasiatic. Ma linguisticamain balticas èn vairamain be la Lettonia e Lituania (2,3 e 3,5 milliuns olmas); lur linguas furman ina famiglia speziala da l'indogerman. L'estonian perencunter è in stretg parent dal finna da Finlanda e da linguatgs da minoritads en Russia e parent dalunsch da l'ungarais. Dentant han ils trais pajais «baltics» vivì duatschient onns d'in'istorgia cuminaivla ch'als distingua da Finlanda e Pologna. L'estonian ed ils dus linguatgs baltics han fatg atras renaschientschas stentusas per s'emancipar da las viervas resguarda-

das sco superiuras, numnadamain la polaca e la tudestga. Ils trais pajais èn vegnids independents 1917/1918, annectads 1940 da l'Uniuin sovietica (US), occupads 1941 da Germania e reconquistads 1944/1945 da l'armada sovietica. L'US ha deportà en Russia e mazzà indumbrabels Estonians, Lettons e Lituanians, colonisond lur pajais cun Russ per russifitgar las regiuns strategicamain relevantas, cunzunt la citad da Riga cun ses port maritim liber da glatsch. 1990/1991 han ils trais pievels pudì restaurar lur independenza. Dapi 2004 fani part da l'Organisaziun dal patg da l'Atlantic nord (Opan) e da l'UE.

La vusch dals pajais baltics

La personalitad la pli renumada dals trais pajais è bain *Vaira Vike-Freiberga*, presidenta da Lettonia dapi 1999. Ella è naschida 1937 a Riga ed emigrada cun sia famiglia en Canada, nua ch'ella è vegnida 1965 professuressa da psicologia a l'Universitad da Montréal. Pir 1998 è la turnada en Lettonia. Grazia a sia educaziun averta anglosaxona, gid'la a promover la democrazia ed il dialog politic. Dentant ha'l'embarassà l'opiniun dals trais pajais, annunziand sia intenziun da far part da la commemoraziun russa. En

Lettonia l'han ins resguardada sco naiva. Ella ha lura precisà ch'ella veglia far du-dir la vusch dals pajais baltics. En ina decleraziun publica ha la parsura sutta-stritgà che l'US saja gist uschè culpaivla da la segunda guerra mundiala sco la Germania, damai che las duas pussanzas hajan sa cunvegnidas 1939 da parter l'Europa. Pir la garanzia che Stalin n'at-tatgia betg la Germania ha stimulà Hitler da penetrar en Pologna. En sia decleraziun ha Vike-Freiberga plinavant pretais che la Russia exprimia ses displa-schair per la sutmissiun da l'Europa cen-trala e da l'ost sunter la segunda guerra mundiala. Sin quai ha l'ambasdadur russ a Riga manegjà che la presidenta veglia provotgar la Russia per che Putin revocheschia ses invit. Il collega lituanian da Vike-Freiberga, president *Valdas Adamkus*, n'ha anc betg ditg sch'el suondia l'invit, ma el para plitost da tschertgar ina maniera elegante da refusar. L'atun 2004 ha'l s'engaschà ferm, enseme cun ses collega polac *Aleksander Kwasniewski*, per schliar la crisa ucranaisa, faschend endament ils tschientaners d'uniun poli-tica tranter Bielorus, Lituanians, Polacs ed Ucrainais. L'Estonia, cun pauc dapli ch'in milliun olmas, para da sa concen-trar sin ses svilup industrial e ses lioms

commerzials cun la Finlanda, facilitads da la cuminanza linguistica.

In linguatg european isolà

La parsura lettona pretenda in'atgna rolla per mintga stadi baltic, schend: «Spetgai betg che nus sautian en lingua sin scena sco ils cignets en 'Il lai dals cigns!」 (1) e mane-giond ch'ils trais pajais, sco commembers da l'Opan e l'UE, na basegnian pli da coo-perar enseme uschè stretgamain. L'allusi-un al ballet russ da Pjotr Iglitsch Tschajco-vski (1840–1893) sa cunfa cun il problem central da la societad e diplomazia lettona, numnadamain ils var 480 000 avdants russ che na survegnan il dretg da burgais letton perquai ch'i na vulan emprender il lin-guatg. I dastgan dentant far registrar sco Lettons lur uffants naschids en Lettonia, ma blers tralashan da far quai. Quels des-cendents dals colonists translocads da Sta-lin e ses successurs per russifitgar il pajais dattan a Putin in pretext per renfatschar a la Lettonia da violar dretgs umans. Ina bi-linguitad uffiziala sco en Finlanda, Belgia u Canada periclitass fatalmain il letton, damai ch'ils plis Lettons san era russ. Era l'Italia fascista ha pruvà d'italianisar il Ti-rol dal sid translocond Talians en la pro-vinza; ma questa ha pudì introducir la bi-linguitad uffiziala, sunter la guerra, senza periclitar il tudestg, damai che quest è su-stegnì dals milliuns germanofons en l'Eu-ropa mesauna. In tal sustegn manca tut-tafatg al letton.

Arroganza russa

Blers Russ da Lettonia na mussan nagin enclieg per la situaziun dals indigens e per la respunsabladad istorica da lur atgna cuminanza sco instrument dal squitsch sovietic. Ina revista tudestga ha gist publicat en translaziun l'artitgel veement d'ina redactura russa da Lettonia (2) che fa snuizi per sia maschaida d'arroganza e nunchapientscha. Ella crititgescha l'expulsiun da plis diplomats russ atras la Lettonia pervi da spionascha; sto in pajais pitschen sa laschar plaschair quai dal grond vischin (144 milliuns olmas)? Plinavant descriv'la ils Lettons sco ventiraivels da frequentar il teater russ da Riga, „far teater per russ cun partenaris russ, (...) guardar la televisiun russa a cabel per vesair films russ e so-

vietics (...). La litteratura religiosa per russ, cun auturs catolics ed ortodoxs, è il paun spiertal da mintga di per ils cristi-ans da Lettonia (...). Catolics e prote-stants lettons pelegrineschan (...) a las baselgias da Mosca e S. Petersburg, a las claustras e sontgas reliquias en lieus dif-ferents da l'anteriura US (...). Ils poets lettons han sa furmads grazia a la lirica russa e lezza giada sovietica; i dattan per-ditga da l'influenza decisiva dals poets russ dal 19avel e 20 avel tschientaner e da lur atgna izolaziun [en Lettonia] sen-za il contact creativ ed uman cun ils scripturs russ“ (pp. 284 e 286–287). L'autura vesa pia il pievel letton sco pri-mitiv, sco spiertalmain e religiusamain fomentà senza ils benefizis da la gronda cultura russa; ma ses artitgel na di in-summa nagut dal patratg indigen.

Senza mastgar ils plets

L'artitgel sura cità exprima la tenuta tipi-ca dal colonist u missiunari, persvas da manar la glisch a gliued che viva en la st-giradetgna. I fa endament l'inscripziun vi dal «Monumento della Vittoria» erigi 1928 da las autoritads fascistas a Bulsau, center dal Tirolo dal sid annectà 1919 da l'Italia tar la parcellaziun da l'Austria imperiala: «HINC CETEROS EXCOLVIMUS LINGVA LEGIBVS ARTIBVS» (3) («Da qua avainsa instrui tschels en il linguatg, las leschas ed ils arts»). Lezza ierta coloniala engrevgia il svilup da Lettonia sco commembra giuv-na da la famiglia politica europeana. Per-quai èsi bun ch'ina dunna sco Vike-Frei-berga, che sa fitg bain englais e franzos e discurra senza mastgar ils plets, sa bita en il foss dals liuns, per descriver l'expe-rienza sovietica a chaus da stadis e regen-zas che vesan anc adina Stalin sco in erox antifascist: «La vardad vegn a far libers vus» (Gion 8, 32).



La personalitad la pli renumada dals trais pajais Estona, Lettonia e Lituania è bain *Vaira Vike-Freiberga*, presidenta da Lettonia dapi 1999.

- 1) Cità en: Steven Paulikas, *Brothers, Up in Arms!* En: «Newsweek», 21 da favrer 2005, p. 27.
- 2) Natalija Bolschakowa, *Russen und Letten im heutigen Lettland*, en: «Ost-West. Europäische Perspektiven» 5/2004, Magonza (Matthias Grünewald-Verlag, ISSN 1439-2089) pp. 279–287.
- 3) Cità en: Thomas Pardatscher, *Das Siegesdenkmal in Bozen*. Bulsau (Athesia, ISBN 88-8266-151-2) 2002, p. 84.